

==แปลเพลง I Dreamed a Dream - "ฉันฝันว่าฉันฝัน" ลองเปิดดู มีดีกว่าที่คิด

นำเสนอเมื่อ : 23 พ.ย. 2552

I Dreamed a Dream - ฉันฝันว่าฉันฝัน

จากรายการ Britains's Got Talent ซึ่งผู้แข่งขันวัย 47 ปี ซูซาน บอยล์ นำมาขับร้อง

==แปลเพลง I Dreamed a Dream ฉบับ ฝันของคนรักแม่== [CLICK](#)

[Les Miserables] 10th anniversary - I Dreamed a Dream

I Dream a Dream	จาก ละครเพลง Les Miserables	
นานมาแล้วผู้คนยังการุณย์	ครั้งที่น้ำเสียงยังมีไออุ่น	ถอยคำพวกเขาหวานละมุน
นานมาแล้วที่รักได้บดบัง	โลกเคยยังมีเพลง	เพลงที่แสนดีใจ
นานมา... และมันได้เลือนหายไปสิ้น	ฉันฝันว่าฉันฝันเมื่อนานมา	
ครั้งที่ห้วงยังแรงกล้า	คำชีวิตยังดำรง	ฉันฝันว่ารักไม่เคยมลาย
ฉันฝันว่าพระองค์เจาทานทรงปราณี	วานวันที่ฉันยังเยาว์ไม่กลัวเกรง	ปล่อยความฝันสร้าง
บรรเลง และสูญหาย	ไม่มีค่าราคาที่ต้องจ่าย	ไรเพลงห้ามขับขาน, ไรเหล่าไว้นห้ามลองลิ้ม
	แล้วคืนค้ำจรัราชก็คืบคลาน	นำเสียงหวานปล้นแข่งกราว
พวกเขาฉีกกระชากห้วงเป็นชิ้นๆ	และหมิ่นแคลนความฝันของคุณ	
เขาหลับไหลเคียงข้างฉันเมื่อหนารอนนั้น	เติมเต็มคืนวันอันอัศจรรย์มิรู้สิ้น	
นำพาวัยเยาว์นั้นให้โบยบิน	แต่เขาก็จากไปเมื่อฤดูกาลไต่ผานพน	
ฉันยังฝันว่าเขาจะกลับมา	และเคียงชีวิตราบนานเนา	แต่ฝันนั้นเล่าก็ไม่ถึงฝั่ง
จากพายุคลื่นที่ไม่อาจคาดคิด	ฉันเคยคิดว่าฝันจะเป็นจริง	
ทิ้งไปจากขุมมรกตที่ฉันฝัน	ทิ้งไปจากสิ่งที่มีนเคยเป็น	บัดนี้ความจริงได้ฆ่าฝันที่ฉันฝัน

ถอดความจากฉบับภาษาอังกฤษ

I Dreamed a Dream

เป็นหนึ่งในเพลงจากละคร ประพันธ์โดย Alain Boublil และทำดนตรีโดย Claude-Michel Schonberg เพื่อให้ผู้แสดงเป็น ฟิงทีน ขับร้องในละครเพลง Les Miserables หนึ่งในผลงานเรื่องที่ได้รับคามนิยมมากที่สุด จากบทประพันธ์ของ วิกเตอร์ ฮูโก เหตุการณ์เกิดขึ้นระหว่างที่ฟิงทีน พบกับความสูญเสีย เธอไรงาน คนรักทอดทิ้ง และรับภาระเลี้ยงลูกที่เพิ่งให้กำเนิด และกลายเป็นโสเภณีในที่สุด

นี่เป็นบทเพลงที่สะท้อนชีวิตคนที่ได้รับความยุติธรรมในสังคมเป็นอย่างดี ผมไม่ได้อยากเขียนถึงการเมือง ไม่ได้เขาข้างสีไหน ทุกฝ่ายต่างก็มองความคิดตนเองถูกทั้งนั้น แต่ขอประณามผู้สร้าง ปลุกปั่นความเกลียดชังทุกคน ทุกฝ่าย ความรักใช้เวลาสร้างยาวนาน แต่ความเกลียดชังกลับก่อเกิดงายเหลือเกิน มีผู้บริหารที่อีกมากมายกลายเป็นเหยื่อของพวกคุณ และอยากให้ทุกท่านใช้หลักกาลามสูตรในการสดับรับฟังข่าวสารใหม่ๆ ในช่วงเวลานี้ ไม่ว่าจะข่าวจากฝ่ายใดก็ตาม

อย่างไรเสียอุดมคติก็อาจสมบูรณ์ได้ในงานศิลปะที่ไม่ได้สัมฤทธิ์ผลได้อย่างแท้จริงบนโลกความจริง บทเพลงนี้บอกอย่างนั้น

ขอมูลบทละครจาก [Wikipedia](#) ถอดความเนื้อเพลงจาก [STLyrics](#)
ป.ล. - เพลงนี้โด่งดังแม้กับผมเองที่ไม่เคยดูละครเวทีเรื่องนี้ จากคลิปใน [Youtube](#)